

Въпроси по процедура BG-176789478-2023-01

„Програма за финансиране на маркетингови дейности на туристически услуги в черноморските общини в Република България“

Questions, concerning the procedure BG-176789478-2023-01

“Rrogramme for financing of marketing activities of tourist services in the black sea municipalities in the Republic of Bulgaria”

№	ВЪПРОС	QUESTION	ОТГОВОР	ANSWER
1.	Изискване за допустимост на туроператор като партньор е той да осъществява дейност по директно и индиректно чартиране на полети за входящи за Република България туристи. Какво следва да се разбира под „индиректно чартиране“? Възможно ли е да се приеме, че допустим партньор туроператор е и Туроператор, който извършва дейност по обслужване на пристигащи туристи, използващи въздушен транспорт до територията на България. Използването на въздушен транспорт може да бъде както с изпълнение на чартърни и/или редовни полети, така и ползване на седалки в чартърни, редовни и/или полети на ниско тарифни авиокомпани.	A requirement for eligible tour operator as a partner is that he carry out direct and indirect chartering of flights for tourists entering the Republic of Bulgaria. What should be understood by "indirect chartering"? Is it possible to assume that an eligible partner - Tour operator is also a Tour Operator, which carry out activities for servicing of incoming tourists, using air transport to the territory of Bulgaria. The usage of air transport may be both full charter and/or scheduled flights or taking seats on either charter, scheduled or low cost carriers.	Под „индиректно чартиране“ следва да се разбира действие на туроператор, при което той чартира самолетни места при друг туроператор, имащ директен договор за чартър с чартърна, редовна и/или нискобюджетна авиокомпания или чартира самолетни места при авиационен брокер, ангажиран от чартърна авиокомпания като дистрибутор на полетите ѝ.	'Indirect chartering' should be understood as an act of a tour operator whereby it charters airline seats with another tour operator having a direct charter contract with a charter, scheduled and/or low-cost airline or charters airline seats with an aviation broker engaged by a charter airline as a distributor of its flights.
2.	Какви следва да са доказателствените материали към обосновката на предвидените в	What should be the evidentiary materials for the justification of the iligible costs in the project? In	Доказателствените материали, които следва да се представят към обосновката на	The supporting materials to be submitted to justify the project costs may be: offers received for similar

	проекта разходи? В случай, че има рекламен пост във социалните мрежи, който би се публикувал от самия туроператор, а не чрез подизпълнител? Би ли било достатъчно да се дефинира само в обяснителната записка?	case there is for example an advertising post on social medias that would be published by the tour operator itself and not through a subcontractor? Would it be sufficient to define it only in the explanatory note?	предвидените в проекта разходи могат да бъдат: получени оферти за сходни дейности, вече изпълнени договори за сходни на предвидените в проекта дейности, интернет линкове и/или пазарни проучвания. В случай че, не е възможно да се предостави нито един от горепосочените документи, Министерство на туризма приема и обяснителна записка, която да обосновава предвидената стойност на съответната дейност.	activities, contracts already executed for similar activities to those foreseen in the project, internet links and/or market research. In case, it is not possible to provide any of the above documents, Ministry of Tourism accepts an explanatory note to justify the estimated cost of the activity.
3.	Допустим партньор ли е гражданско дружество от два или повече туроператора? Изискванията на които следва да отговаря допустимият партньор се отнасят само до гражданското дружество, или и до отделния членски състав?	Is a consortium of two or more tour operators an eligible partner? Is it enough the requirements that the eligible partner must meet apply only to the consortium or to the individual members in the consortium ?	Съгласно посоченото в т. 5.1. от Насоките за кандидатстване по процедурата допустим партньор е само „туроператорска организация, регистрирана съгласно Закона за туризма“.	According to point 5.1. of the Guidelines for the application procedure, an eligible partner is only a "tour operator organisation, registered under the Tourism Act".
4.	Възможно ли е партньорство само между община и летищен оператор?	Is a partnership only between a municipality and an airport operator eligible?	Съгласно посоченото в т. 5.1.от Насоките за кандидатстване по процедурата „Минимално изискване към състава на партньорството е то да включва поне една община, допустим кандидат/бенефициент и поне една туроператорска организация, регистрирана съгласно Закона за туризма, и/или юридическо лице, което е оператор на гражданско летище за обществено ползване в Република България“ – т.е. не е	According to point 5.1. of the Guidelines for the application for the procedure "The minimum requirement for the composition of the partnership is that it includes at least one municipality, an eligible applicant/beneficiary, and at least one tour operator organization registered under the Tourism Act, and/or a legal entity that is the operator of a civil airport for public use in the Republic of Bulgaria " - i.e. it is not acceptable to implement a partnership only

			допустимо да се осъществи партньорство само между община и летищен оператор за целите на изпълнението на процедурата.	between a municipality and an airport operator for the purpose of the procedure.
5.	Какви следва да са доказателствените материали, които да доказват постигането на резултата на проекта? Достатъчно ли е, ако се представят документи, с които се доказват че предвидените в проектното предложение дейности са изпълнени?	What should be the evidentiary materials to prove the achievement of the project result? Is it enough if documents are presented to prove that the activities provided for in the project proposal have been carried out?	Съгласно т. 13 от Насоките за кандидатстването при приключване на проекта, респ. подаване на искане за окончателно плащане от бенефициента се изисква да представи чрез СУНИ технически отчет, съдържащ информация относно цялостното изпълнение на дейностите и постигнатите резултати, заверен одиторски доклад, който удостоверява допустимостта на извършените по проекта разходи. Министерство на туризма може да осъществява текущ преглед на постигнатите от проекта резултати, чрез посещения на място или по документи с цел да осигури контрол за ефективността, устойчивостта и постигнатите резултати.	According to point 13 of the Application Guidelines, at the end of the project, or at submission of a request for final payment, the beneficiary is required to submit through the NIMS a technical report containing information on the overall implementation of the activities and the results achieved, as a auditor's report certifying the eligibility of the costs incurred under the project. Ministry of Tourism may carry out an ongoing review of the project's achievements, through either on-site visits or desk reviews, to ensure monitoring of effectiveness, sustainability and results achieved.
6.	Какъв документ следва да се представи от туроператора, който осъществява индиректно чартиране, с който да удостовери това обстоятелство. Достатъчно ли е да се представи предварителен договор. Какъв	What document should be presented by the tour operator, which carries out indirect chartering, with which to certify this fact. Is it enough a preliminary contract? What period should this contract cover - past or future?	Следва да се представи документ (писмо/договор/споразумение/друго) в свободен текст от туроператор, имащ директен договор за чартър с чартърна, редовна и/или нискобюджетна авиокомпания или авиационен	A document (letter/contract/agreement/other) in free text from a tour operator having a direct charter contract with a charter, scheduled and/or low-cost airline or an aviation broker engaged by a charter airline as a distributor of its flights should be submitted

	период следва да обхваща този договор – минал или бъдещ?		брокер, ангажиран от чартърна авиокомпания като дистрибутор на полетите ѝ, които да удостоверява, че съответният туроператор ще извършва индиректно чартиране на полети до Република България през 2024 г.	certifying that the tour operator concerned will indirectly charter flights to the Republic of Bulgaria in 2024.
7.	Задължително ли е бенефициентът (Общината) да осигури финансов принос към бюджета на проекта или е възможно общината/бенефициентът да участва без принос?	Is it mandatory for the beneficiary (the Municipality) to provide a financial contribution to the budget of the project or it is possible for the municipality/beneficiary to participate without contributing?	Съгласно т. 2 от Насоките за кандидатстване по процедурата 40% от финансирането за изпълнение на проекта следва да бъде осигурено под формата на собствено съфинансиране от бенефициента и партньора/ите, респ. е задължително бенефициентът (Общината) да участва с финансов ресурс в изпълнението на проекта.	According to point 2 of the Guidelines, for the application procedure 40% of the financing for the implementation of the project should be provided in the form of own co-financing by the beneficiary and the partner(s), i.e. it is mandatory that the beneficiary (the municipality) contributes financial resources to the implementation of the project.
8.	Задължително ли е (или оценено с по-висока оценка) предвидената маркетингова кампания за всеки проект да съдържа сегмент, популяризиращ конкретната община/бенефициент, участваща в проекта?	Is it mandatory (or evaluated with a higher score) that the foreseen marketing campaign for each project contains a segment, promoting the specific municipality/beneficiary, involved with the project?	Партньорството има право само да реши какъв да бъде фокуса на маркетинговата кампания, за която ще кандидатства. Важно е проектното предложение, което ще бъде подадено за финансирана в максимална степен да отговаря на целите, мерките и областите на дейности по Процедурата, както на критериите за техническа и финансова оценка.	The partnership is only entitled to decide the focus of the marketing campaign it will apply for. It is important that the project proposal be submitted for funding complies as far as possible with the objectives, measures and fields of action of the Procedure as well as with the technical and financial evaluation criteria.
9.	Когато летищен оператор използва туроператор като подизпълнител, необходимо ли е	When an airport operator uses a tour operator as a subcontractor, does it need to meet the de minimis	Когато летищен оператор използва туроператор като подизпълнител, който не е	Where an airport operator uses a tour operator as a subcontractor, which is not selected on the basis of

	той да отговаря на изискванията по критерия de minimis, или не, защото подизпълнителят няма качеството на партньор?	criteria or not because the subcontractor does not have the status of a partner?	подбран на принципа на конкурсна/тръжна процедура, а е директно избран от летищния оператор (например - има сключен предварително договор с него), то съответният подизпълнител/партньор следва също да отговаря на условията по de minimis, които са относими за титулярните партньори в проекта. Основанието за това е чл. 20, ал. 4 от Закона за държавни помощи, който изисква, когато мярката се реализира чрез едно предприятие, но икономическа изгода от помощта получава и друго, размерът на помощта се определя съобразно изгодата, която получава всяко от предприятията. Т.е. – задължението за изпълнение на условията по de minimis се разпределя между летищния оператор и съответния подизпълнител/партньор, ако отговаря на горесцитираните условия. Проверка може да се извършва в публично достъпния регистър на Министерство на финансите - https://minimis.minfin.bg/ReportBulstat.aspx	a competitive/tender procedure, but is directly selected by the airport operator (e.g. - has a pre-contract with the airport operator), the subcontractor/partner concerned should also meet the de minimis rules that are relevant for the title partners in the project. The reason for this is Article 20(4) of the State Aid Act, which requires that, where the measure is implemented through one undertaking but another undertaking receives an economic benefit from the aid, the amount of the aid shall be determined according to the benefit received by each of the undertakings. i.e. - the obligation to comply with the de minimis conditions is shared between the airport operator and the relevant subcontractor/partner if it meets the above conditions. Verification can be carried out in the publicly accessible register of the Ministry of Finance - https://minimis.minfin.bg/ReportBulstat.aspx
10.	Как и в кои регистри следва да се направи проверка дали	How and in which registers should a check be made whether tour	Проверка за вписване на туроператор в Националния	A check for registration of a tour operator in the National Tourist

	туроператорите, които не са вписани в националния туристически регистър отговарят на критерия de minimis?	operators who are not entered in the national tourist register meet the de minimis criteria?	туристически регистър може се осъществи на следния интернет адрес: https://ntr.tourism.government.bg/Registration.nsf/alltato.xsp Съгласно т. 5.1 от Насоките за кандидатстване, допустим партньор по Процедурата може е само туроператор, който е регистриран съгласно чл. 61 или чл.62 от Закона за туризма (ЗТ) като извършващ туроператорска дейност, като тази регистрация по изискванията на същия закон се вписва в Националния туристически регистър. Публично достъпния регистър на минималните помощи в Република България е на следния интернет адрес: https://minimis.minfin.bg/ReportBulstat.aspx	Register can be made at the following internet address: https://ntr.tourism.government.bg/Registration.nsf/alltato.xsp According to point 5.1 of the Application Guidelines, an eligible partner under the Procedure can only be a tour operator that is registered under Article 61 or Article 62 of the Tourism Act (TA) as carrying out tour operator activities, and this registration under the requirements of the same law is entered in the National Tourist Register. The publicly accessible register of minimum benefits in the Republic of Bulgaria can be found at: https://minimis.minfin.bg/ReportBulstat.aspx
11.	Предвид местните избори, най-вероятно към 27.11.2023 г. няма да могат да бъдат предоставени решения на общинските съвети за съгласие за кандидатстване за финансиране по настоящата процедура. Би ли било възможно решението да се замести с Декларация за намерение, с която се заявява желание за участие и се задължава да участва при одобряване на проектното предложение. Решението на Общинския съвет ще бъде	Considering the local election, most probably as of 27.11.2023, it will not be possible to provide decisions to the municipal councils for consent to apply for funding under the current procedure. Would it be possible to replace the decision with a Declaration declaring a desire to participate and undertake to participate in the approval of the project proposal. The decision of the Municipal Council will be presented later, together with the signing of the	За целите на процедурата ще бъде допустимо общините-бенефициенти, които към крайната дата на кандидатстване нямат избран кмет и сформиран общински съвет, при подаването на проектното си предложение да могат да предоставят Декларация за намерение, с която се изразява намерение за участие в Процедурата и се задължава да сключи договор с Министерството на туризма при	For the purposes of the procedure, it will be admissible for beneficiary municipalities that do not have an elected mayor and a municipal council in place by the closing date of the application to be able to provide a Declaration of Intent when submitting their project proposal, expressing their intention to participate in the procedure and committing to enter into a contract with the Ministry of Tourism upon approval of the project proposal. It will be compulsory to present a

	представено по – късно, заедно с подписване на договора за предоставяне на финансова помощ.	contract for the provision of financial assistance.	одобряване на проектното предложение. Задължително ще бъде на етапа на сключване на договора за предоставяне на финансова помощ да се представи официално подписано решение на Общинския съвет. По отношение на общините-партньори, които към крайната дата на кандидатстване нямат избран кмет и сформиран общински съвет, при подаването на проектното предложение ще могат да предоставят на водещия партньор Декларация за намерение, с която се изразява намерение за участие в Процедурата. Задължително ще бъде на етапа на сключване на договора за предоставяне на финансова помощ да се представи официално подписано решение на Общинския съвет.	formal signed decision of the City Council at the stage of signing the contract for the provision of financial assistance. For partner municipalities that do not have an elected mayor and an established municipal council by the closing date for applications, they will be able to provide the lead partner with a Declaration of Intent when submitting the project proposal, expressing their intention to participate in the Procedure. It will be compulsory to present a formal signed decision of the City Council at the stage of signing the contract for the provision of financial assistance.
12.	Какви са изискванията за одитор? Достатъчно ли е да са счетоводител/икономист/финансов експерт или следва да бъде сертифициран вътрешен одитор на публични средства?	12. What are the requirements for an auditor? Is it enough that they are an accountant/economist/financial expert or should they be a certified internal auditor of public funds?	Лицето, което ще извършва одита по проекта следва да отговаря на изискванията за извършване на заверка на счетоводни отчети по смисъла на Закона за счетоводството и Закона за независимия финансов одит.	The person who will carry out the audit of the project should meet the requirements for the certification of accounts under the Accounting Act and the Independent Financial Audit Act.
13.	Предвид местните избори, най-вероятно към 27.11.2023 г. няма да може да бъде представено	Considering the local election, most probably as of 27.11.2023, it will not be possible to present a	За целите на процедурата ще бъде допустимо на етап кандидатстване към формуляра	For the purposes of the procedure, it will be acceptable to submit a preliminary Memorandum of

	споразумение за партньорство, тъй като то може да бъде подписано едва след приемане на решение от Общинския съвет. Има ли възможност да се сключи предварителен меморандум за намерение към партньорство. В случай, че проектното предложение бъде одобрено ще се сключи партньорско споразумение.	partnership agreement, as it can only be signed after a decision has been adopted by the Municipal Council. Is it possible to enter into a preliminary memorandum of intent for partnership? If the project proposal is approved, a partnership agreement will be concluded.	за кандидатстване да се представи предварителен Меморандум/Споразумение за намерение за партньорство за изпълнение на съответния проект. При одобрено проектно предложение и на етап сключване на договор за предоставяне на финансова помощ, следва да се представи официално подписано Споразумение за партньорство.	Understanding/Partnership Agreement for the implementation of the project concerned at the application stage. If a project proposal is approved and a financial assistance agreement is signed, a formally signed Partnership Agreement should be submitted.
14.	В какви случаи е възможно да се внасят корекции в партньорското споразумение? Допустимо ли е да се променя в случай, че при сключването му е допусната техническа грешка при изброяване на дейности или изчисляване на стойността на разходите, съответното тяхното разпределение?	In what cases is it possible to make corrections to the partnership agreement? Is it admissible to correct it in the case that a technical error was made during its conclusion when listing activities or calculating the value of costs, their respective distribution?	При подаване на проектното си предложение (формуляр за кандидатстване и приложенията към него), кандидатът удостоверява, че информацията, която се съдържа в него е достоверна и окончателна. При установено несъответствие на подадената информация, напр. между финансовите изчисления, съдържащи се в раздел „Бюджет“ на Формуляра за кандидатстване, в бюджетна таблица (приложение 2), и в Споразумението за партньорство, оценителната комисия ще върне на кандидата за коригиране в определен от нея срок. В случай, че на етап кандидатстване, преди да е стартирала оценката на проектните предложения	When submitting its project proposal (application form and its annexes), the applicant certifies that the information contained therein is true and final. In the event of a discrepancy in the information submitted, e.g. between the financial calculations contained in the Budget section of the Application Form, in the Budget Table (Annex 2) and in the Partnership Agreement, the Evaluation Committee will return to the applicant for rectification within a deadline to be set by the Evaluation Committee. If at the application stage, before the evaluation of the project proposals has started, the applicant-beneficiary detects an error in the submitted project proposal, he/she can request its withdrawal through the NIMS system and submit his/her

			кандидат-бенефициента установи грешка в подаденото проектно предложение, може през системата СУНИ да заяви неговото оттегляне и да подаде коригираното си ново проектно предложение в рамките на установения за Процедурата срок за кандидатстване.	corrected new project proposal within the deadline for applications established for the Procedure.
15.	Съгласно т. 5.1. „Допустими кандидати/бенефициенти и партньори“ от Насоките за кандидатстване: „Туроператорите по чл. 61 и чл. 62 от Закона за туризма, трябва да са вписани в Националния туристически регистър, поддържан от Министерство на туризма. Допустими по настоящата процедура за подбор на проекти са само партньори туроператори, които са регистрирани преди 01.01.2023 г. и са осъществявали стопанска дейност през 2021 г. и 2022 г.“ 1. Тук под „туроператори, които са регистрирани преди 01.01.2023 г.“ се има предвид регистрирани по чл. 61 или „обявени“ (когато осъществяват „свободно предоставяне на услуги“) по	According to point 5.1. "Eligible applicants/beneficiaries and partners" of the Application Guidelines: "Tour operators under Article 61 and Article 62 of the Tourism Act must be registered in the National Tourism Register maintained by the Ministry of Tourism. Only tour operator partners that are registered before 01.01.2023 and have been operating in 2021 and 2022 are eligible under this project selection procedure." 1. Here, by "tour operators registered before 01.01.2023" is meant those registered under Article 61 or "declared" (when carrying out "free provision of services") under Article 62 of the Tourism Act, before that date in the National Tourism Register <u>or</u> registered as	Съгласно т. 5.1. „Допустими кандидати/бенефициенти и партньори“ от Насоките за кандидатстване се има предвид туроператори, които са регистрирани/учредени като търговски дружества преди 01.01.2023 г.	According to point 5.1. "Eligible applicants/beneficiaries and partners" of the Application Guidelines refers to tour operators that are registered/established as commercial companies before 01.01.2023.

	чл. 62 от Закона за туризма, преди тази дата в Националния туристически регистър <u>или</u> регистрирани като търговски дружества (съгласно националното си законодателство)?	commercial companies (under their national legislation)?		
16.	2.1. След като е предоставена възможност да се подаде уведомление на английски език (по образец към процедурата) по чл. 62 от Закона за туризма, <u>заедно с формуляра за кандидатстване</u> (съгласно т. 11.1. от Насоките за кандидатстване), означава ли това, че няма да се проследява спазването на тримесечния срок за предварително уведомяване по чл. 62, ал. 2 от Закона за туризма, в случаите, в които свободното предоставяне на услуги <u>ще се извършва за първи път</u> на територията на Република България? Как се съотнася това изискване с отговора на Въпрос 1?	2.1. Since it is possible to submit a notification in English (in accordance with the template attached to the procedure) under Article 62 of the Tourism Act <u>together with the application form</u> (in accordance with point 11.1 of the Guidelines for Applications), does this mean that the three-month deadline for prior notification under Article 62(2) of the Tourism Act will not be observed in cases where the free provision of services <u>will be carried out for the first time</u> on the territory of the Republic of Bulgaria? How does this requirement relate to the answer to Question 1?	Уведомлението е преведено на английски език с цел информация на потенциалните партньори-туроператори, които са регистрирани като такива извън България. Съгласно българското законодателство, подаването на уведомлението следва да се извърши на български език. За целите на настоящата процедура за кандидатстване, Министерство на туризма ще приеме подаване на Уведомлението на английски език, само ако то е придружено с легализиран превод на български език.	The notification has been translated into English for the purpose of informing potential tour operator partners who are registered as such outside Bulgaria. Under Bulgarian legislation, the notification must be made in Bulgarian. For the purpose of this application procedure, Ministry of Tourism will accept the submission of the Notification in English only if it is accompanied by a legalized translation into Bulgarian.
17.	2.2. Ако отговорът на Въпрос 2.1 е отрицателен, възможно ли е да се подаде уведомление по чл. 62 от Закона за туризма <u>отделно от и преди подаване</u> на формуляра за кандидатстване,	2.2. If the answer to Question 2.1 is no, is it possible to submit a notification under Article 62 of the Tourism Act separately from and prior to the submission of the application form, which is still	Процеса по кандидатстване във връзка с настоящата Процедура няма връзка с процеса по вписване на туроператор по смисъла на чл. 62 от Закона за туризма.	The application process in relation to this Procedure is not related to the process of registration of a tour operator within the meaning of Article 62 of the Tourism Law.

	което да е все още в процес на обработка, към момента на подаване на проектното предложение?	being processed at the time of submission of the project proposal?	Кандидатстването по процедурата се извършва по реда на Насоките за кандидатстване чрез СУНИ. Уведомлението за вписване, по смисъла на чл. 62 от Закона за туризма в Национален туристически регистър на туроператор следва да бъде по реда представен на официалната страница на Министерството на туризма, на следния интернет адрес: https://www.tourism.government.bg/bg/kategorii/uslugi-v-turizma/uvedomlenie-za-svobodno-predostavyane-na-uslugi-na-teritoriyata-na, като услугата можете да се заяви на място в гр. София, ул. Съборна 1, Министерство на туризма; чрез лицензиран пощенски оператор или по електронен път на ел. адрес- edoc@tourism.government.bg.	The application procedure is carried out in accordance with the Guidelines for applications through the NIMS. The notification for registration, within the meaning of Article 62 of the Tourism Law in the National Tourist Register of a tour operator should be in the order presented on the official website of the Ministry of Tourism, at the following Internet address: https://www.tourism.government.bg/bg/kategorii/uslugi-v-turizma/uvedomlenie-za-svobodno-predostavyane-na-uslugi-na-teritoriyata-na, as the service can be requested on site in the town of. Sofia, Saborna 1, Ministry of Tourism; via a licensed postal operator or electronically at edoc@tourism.government.bg.
18.	3.1. При подаване на уведомлението по чл. 62 от Закона за туризма, <u>в рамките на проектното предложение</u> , трябва ли в него да са описани услугите, които ще се предоставят по проекта и да е заложена като срок на свободното предоставяне продължителността на проекта	3.1. When submitting the notification under Article 62 of the Tourism Act as part of the project proposal, must the notification describe the services to be provided under the project and set the duration of the project as the period of free provision (or can the notification be submitted on other grounds)?	Няма законова делегация по отношение на конкретните услуги, които ще се предоставят от туроператора. Важен за процедурата по уведомяване е типа на предоставяната туристическа дейност (туристическа агентска или туроператорска), както и срока за предоставяне на услуги на територията на страната.	There is no statutory delegation as to the specific services to be provided by the tour operator. Important for the notification procedure is the type of tourist activity provided (travel agency or tour operator), as well as the period for the provision of the services on the territory of the country.

	(или може уведомлението да е подадено на друго основание)?			
19.	3.2. Трябва ли в дейностите, описани в уведомлението по чл. 62 да фигурират дейности за „директно или индиректно чартиране на полети за входящи за Република България туристи“ или това изискване се отнася до минали и текущи дейности на туроператора, а не до дейности, които ще бъдат заложили в проекта?	3.2. Should the activities described in the notification under Article 62 include activities for "direct or indirect chartering of flights for inbound tourists to the Republic of Bulgaria" or does this requirement refer to the past and current activities of the tour operator and not to activities to be included in the project?	Във уведомлението за вписване в Националния туристически регистър не е необходимо да описвате дейностите, а само типа туристическа дейност и времетраенето на извършваната туристическа услуга на територията на страната.	In the notification for registration in the National Tourist Register it is not necessary to describe the activities, but only the type of tourist activity and the duration of the tourist service performed in the territory of the country.
20.	Важи ли условието за сключена валидна застраховка „Отговорност на туроператора“ по смисъла на чл. 97 от ЗТ за чуждестранни туроператори, които оперират на базата на уведомителния режим по чл. 62 от Закона за туризма или е достатъчно те да имат еквивалентна сключена валидна застраховка съгласно законодателството на държавата, в която са регистрирани и имат право да упражняват туроператорска дейност?	Does the condition of having a valid insurance "Liability of the tour operator" within the meaning of Article 97 of the Tourism Act apply to foreign tour operators who operate on the basis of the notification regime under Article 62 of the Tourism Act or is it sufficient for them to have an equivalent valid insurance under the legislation of the country in which they are registered and entitled to exercise tour operator activities?	Условието за наличие на сключена застраховка „Отговорност на туроператора“ по смисъла на чл. 97 от Закона за туризма е изрично изискване за туроператорите, регистрирани по чл. 61 от Закона за туризма. За лицата предоставящи туроператорска дейност съгласно чл. 62 от ЗТ е необходим валиден документ, удостоверяващ наличието на защита при неплатежоспособност или несъстоятелност във връзка с чл. 102 от Закона за туризма.	The condition of having concluded a tour operator's liability insurance within the meaning of Article 97 of the Tourism Law is an explicit requirement for tour operators registered under Article 61 of the Tourism Act. A valid document certifying the existence of insolvency or bankruptcy protection in relation to Article 102 of the Tourism Law is required for legal entity providing tour operator services under Article 62 of the Tourism Law.

21.	Как се доказва условието за осъществявана стопанска дейност през 2021 г. и 2022 г. при кандидати за партньори туроператори, които са чуждестранни дружества и <u>до момента не са извършвали дейност на територията на Република България</u> (нито на основание чл. 61, нито на основание чл. 62 от Закона за туризма)? Важи ли за тях условието, че ако даден партньор туроператор е подал Декларация за предприятие с приходи и разходи под 500 лева или без дейност за 2021 г. и/или 2022 г. към НСИ, същият ще се счита за недопустим по процедурата и как ще се доказва, предвид това, че кандидатът не е подавал никакви справки към НСИ?	How to prove the condition for business activity in 2021 and 2022 in case of applicants for partners of tour operators, which are foreign companies and <u>have not operated on the territory of the Republic of Bulgaria so far</u> (neither on the basis of Article 61 nor on the basis of Article 62 of the Tourism Act)? Does the condition apply to them that if a partner tour operator has submitted a Declaration of an enterprise with revenues and expenses below BGN 500 or without activity for 2021 and/or 2022 to the NSI, the same will be considered ineligible for the procedure and how will it be proved, given that the applicant has not submitted any reports to the NSI?	За партньори туроператори, които са чуждестранни дружества, следва да се приложат релевантните за съответна държава на учредяване документи/линкове от публични органи, от които да е видно, че юридическото лице е осъществявало стопанска дейност през 2021 г. и 2022 г., както и че същото няма задължения към държавата или към общината. Необходимата за случая документация/информация следва да се приложи в раздел „9. Прикачени електронно подписани документи“, поле „Удостоверения за липса на задължения към държавата или към общината по седалището на кандидата и партньорите“.	For tour operator partners that are foreign companies, the relevant documents/links from public authorities for the respective country of incorporation should be attached, showing that the legal entity has carried out business activities in 2021 and 2022, and that the same has no obligations to the state or municipality. The documentation/information required for the case should be attached in section "9. Attached electronically signed documents", field 'Certificates of non-liability to the State or to the municipality of the applicant's and partners'.
22.	1) Има ли възможност за получаване на указания, как да попълним Приложение 2? Трябва ли бюджетът да включва 100% разходи или само 60-те%, които ще бъдат финансирани от МТ? Освен това първата колона не е ясна:	1) If there is any possibility of receiving the sample how to fill the Appendix 2? Should the budget include the 100% cost or only 60% which will be financed? Moreover, the first column is not clear: Budget line number in the section 'Budget (in euro).		1) A budget table (Appendix 2) should present the breakdown of the whole project budget (incl. grant and co-financing) between the beneficiary and the partners and a justification of the costs envisaged under the project.

	номер на бюджетен ред в раздела „Бюджет (в евро). 2) Би ли отговорило на изискванията ако кандидат по процедурата е туроператор, който няма партньори, а просто ще има подизпълнител за рекламни услуги.	2 In the case of applications by tour operators it does not have any partners. The tour operator will just have a subcontractor for advertising services. Does it comply with the requirements?		In the first column in the section “Budget”, the applicant should fill the value in Bulgarian lev. 2) According to the Guidelines for applicants there is a minimum requirement for the composition of the partnership. That partnership should include at least one eligible municipality - candidate/beneficiary and at least one tour operator organization registered under the Tourism Act, and/or a legal entity that is an operator of a civil airport for a public use in the Republic of Bulgaria.
23.	Получихме информация за маркетингово финансиране, достъпно за туроператорите (https://minimis.minfin.bg/default.aspx) и бих искал да насроча обаждане, за да разберем по-добре как работи схемата и възможностите за кандидатстване на TUI?	We received information about marketing funding available to Tour operators (https://minimis.minfin.bg/default.aspx) and I would like to schedule a call to better understand how the scheme works and the opportunities for TUI to apply?		All documents about the Procedure are public available and are published on this web page https://enims.egov.bg/en/s/Procedure/Info/4d494a0c-6cb0-4ab9-970c-ed0a9ac5640f
24.	В насоките е описано, че задължително се прилага <u>Решение на Общинския съвет /ОБС/ със съгласие за кандидатстване за финансиране по настоящата Процедура и осигуряване на съфинансиране</u> — за всеки кандидат и партньор община. Имайки предвид факта, че от една страна с оглед насрочените местни избори, чиято дата е в	According to the description given in the guidelines, it is obligatory to apply a <u>Resolution of the Municipal Council (MC) with consent to apply for funding under this Procedure and to provide co-financing</u> – for each applicant and partner municipality. Taking into account the fact that on the one hand, in view of the scheduled local elections, the date	За целите на Процедурата Министерство на туризма ще допусне на етап кандидатстване, писмо за ангажимент или друг документ от страна на бенефициент/партньор община, с което да се декларира принципното съгласие за участие в проекта. В документа следва да се поема ангажимент, при одобрен проект, да се внесе	For the purposes of the Procedure, the Ministry of Tourism will admit at the application stage a letter of commitment or another document on the part of the beneficiary/partner municipality whereby an agreement in principle to participate in the project is declared. The document should commit, if the project is approved,

средата на периода за подготовка на проектите предложения и факта, че една голяма част от ОБС вече са провели своите последни заседания и новите ОБС могат да не успеят да се сформират до срока за кандидатстване. От друга страна внасянето на едно такова предложение до ОБС, там където те все още заседават, освен принципно съгласие за участие в проекта би изисквало съгласно указанията и точно определения бюджет за съфинансиране, който би могъл да бъде известен как ще се разпредели между партньорите едва след като бъде разпределени дейностите, т.е. на финалния етап при подготовката на проекта. Горното означава невъзможност на една голяма част от потенциалните бенефициенти да вземат такова решение на ОБС, а за останалите да изготвят проект в много кратки срокове, което би рефлектирало върху качеството му. В този смисъл, бихте ли приели на етап кандидатстване писмо за ангажимент или подобно от страна на бенефициент/партньор община, с което да се декларира принципното съгласие за участие в проекта, ангажимент ако бъде одобрен проекта, да внесе	of which is in the middle of the period for the preparation of project proposals, and the fact that a large number of MCs have already held their last sessions and the new MCs may not be able to be formed by the application deadline . On the other hand , the submission of such a proposal to the MC, where they are still sitting, would according to the guidelines require , in addition to an agreement in principle to participate in the project , the precisely defined co-financing budget , which could only be known how it would be distributed among the partners once the activities have been allocated, i .e. at the final stage of project preparation. The above implies the impossibility for a large part of the potential beneficiaries to take such a decision at the MC, and for the rest – to prepare a draft in a very short timeframe, which would have an impact on its quality. In this regard, would you accept at the application stage a letter of commitment or something similar from a beneficiary/partner municipality whereby a declaration of agreement in principle to participate in the project is made, a commitment , if the project is approved , to submit	предложение до общинския съвет за участие в проекта.	to submit a proposal to the Municipal Council to participate in the project.
--	---	---	---

	предложение до общински съвет в горната насока?	a proposal to the municipal council along the above lines?		
25.	В насоките за кандидатстване сте описали, че задължително се прилага: Подписано Споразумение за партньорство по образца на Приложение 5, в което кандидатите задължително разпределят съфинансиране на дейностите по проекта между тях”. Доколкото разпоредбите на чл. 61 от ЗМСМА, същото следва да бъде одобрено от общински съвет, което при мотивите описани във въпрос 1, би представлявало пречка пред бенефициентите. Освен това веднъж одобрено с конкретни финансови параметри, ако в следствие при одобряване на проект финансирането бъде редуцирано и се различава от заявеното (каквато възможност сте допуснали в насоките за кандидатстване), това би означавало, ново решение на ОБС, за да одобри промените, което с оглед кратките срокове за изпълнение на проекта, би затруднило физическото му реализиране. Бихте ли допуснали на етап кандидатстване, ангажиментите между партньорите да бъдат с декларативен характер, като те подпишат декларация или друг	In the application guidelines you have described that it is mandatory to apply: A signed Partnership Agreement in the form of Annex 5, in which the applicants must allocate co-financing of the project activities among them”. Insofar as the provisions of Article 61 of the Local Self-Government and Local Administration Act are concerned, it should be approved by a Municipal Council, which would, for the reasons described in question 1, constitute an obstacle for the beneficiaries. Moreover, once approved with specific financial parameters, if subsequently, when a project is approved, the funding is reduced and differs from what was requested (as you have allowed in the application guidelines), this would mean a new resolution of the MC for approval of the changes, which, in view of the short time-limits for implementation of the project, would make it difficult to physically implement. Would you allow, at the application stage, the commitments between the partners to be of a declaratory nature, with them signing a	За целите на Процедурата Министерство на туризма ще допусне, на етап кандидатстване, ангажиментите между партньорите да бъдат с декларативен характер, чрез подписване на декларация или друг документ, чрез който да поемат ангажимент, че след одобряване на проекта за финансиране, ще сключат помежду си Споразумение за партньорство.	For the purposes of the Procedure, the Ministry of Tourism will allow, at the application stage, the commitments between partners to be declaratory in nature, with them signing a declaration or another document whereby they commit them to enter into a Partnership Agreement with each other once the funding project has been approved.

	документ по ваше указание, че след одобряване на проекта, ще сключат приложеното като образец Партньорско споразумение?	declaration or another document as you direct, that they will enter into the attached model Partnership Agreement after the project is approved?		
26.	В насоките сте записали, че следва да бъде изготвен одиторски доклад, който да удостоверява допустимостта на извършените разходи. При избора на одитор и представянето на изготвения от него доклад, следва ли избрания одитор да отговоря на определена критерии за професионална квалификация и/или регистрация в професионални регистри?	In the guidelines you have written that an audit report must be prepared, which is to certify the eligibility of the costs made. In selecting an auditor and submitting the auditor's report , should the selected auditor meet certain criteria for professional qualifications and/or registration in professional registers?	Вж. отговор на въпрос № 12	See the answer to question No 12
27.	В насоките за кандидатстване в раздел 12.1 Критерии за административния съответствие и допустимост“, в точка 4 сте записали: Партньорът/партньорите имат ключово/самостоятелно участие в изпълнението на конкретна/и дейност/и по проекта...". Следва ли да се приеме, че за да е изпълнена тази дейност, следва да са балансирани/разпределени само дейностите по проекта между всички партньори, а не да са пропорционално разпределени и финансовите им ангажименти в	In the application guidelines, in section 12.1 “Administrative compliance and eligibility criteria”, in item 4, you have written: ... The partner(s) have a key/independent participation in the implementation of a specific project activity(ies)...”. Should one assumed that for this activity to be performed, only the project activities should be balanced/allocated among all the partners, rather than their financial commitments in the budget also being proportionally allocated? The question is dictated	Насоките за кандидатстване по процедурата не определят финансовите ангажименти между бенефициента и партньорите му. Не е обект на оценка и изискване да има пропорционално разпределение на средствата, съобразно предвидените за изпълнение дейности. За целите на изпълнение на проекта ще се обследва дали предвидените дейности са балансирани/разпределени между всички партньори.	The Guidelines for the application under the procedure do not define the financial commitments between the beneficiary and its partners. A proportional allocation of the funds in accordance with the activities to be implemented is not subject to assessment and a requirement. For the purpose of project implementation, it will be examined whether the envisaged activities are balanced/allocated among all partners.

	бюджета? Въпросът е продиктуван от това, че една община има право и възможност да участва в повече проектни предложения и участието наравно и с бюджет с останалите партньори по проекта, би затруднило бюджетно голяма част от потенциалните бенефициенти, също така би било и евентуална пречка за положително решение от ОБС.	by the fact that a municipality has the right and the opportunity to participate in more project proposals and the participation on an equal footing and with a budget with the other project partners would make it difficult in budget terms for a large part of the potential beneficiaries and would also be a possible obstacle for a positive resolution by the MC.		
28.	В насоките в т.6 и т. 13 е записано, че Министерство на туризма може да осъществява текущ преглед на постигнатите от проекта резултати, чрез посещения на място или по документи с цел да осигури контрол за ефективността, устойчивостта и постигнатите резултати...". В тази връзка моля, за разяснение какъв е периода на устойчивост по проекта и има ли конкретни дейности и индикатори, които ще бъдат проследявани в този период на устойчивост?	The guidelines state in item 6 and item 13 that the Ministry of Tourism may carry out an ongoing review of the results achieved by the project, through on-site visits or on the basis of documents, in order to ensure control of the effectiveness, sustainability and results achieved...". In this regard, please clarify what is the project sustainability period and are there specific activities and indicators that will be monitored in this sustainability period?	Министерство на туризма може да осъществява контрол за ефективността, устойчивостта и постигнатите резултати по време на изпълнението на проектите до 1 г. от приключване на проектните дейности. Конкретни индикатори за изпълнение не са предвидени в Процедурата. Резултатите от извършените дейности ще бъдат мониторираны чрез документацията, приложена към окончателното искане за плащане. По отношение на документацията, свързана с режима на de minimis, бенефициентът по проекта и партньорите (получателите на минимална помощ), трябва да съхраняват цялата информация относно предоставеното финансиране с характер на	The Ministry of Tourism may exert control of the effectiveness, sustainability and results achieved during the implementation of the projects within up to 1 year from the completion of the project activities. Specific performance indicators are not foreseen in the Procedure. The results of the activities carried out will be monitored through the documentation attached to the final payment request. With regard to the documentation related to the de minimis regime, the project beneficiary and the partners (recipients of de minimis aid) must store all information on the de minimis funding granted for a period of 10 fiscal years from the date, on which the last individual de minimis aid was granted.

			помощ de minimis за срок от 10 бюджетни години от датата, на която е предоставена последната индивидуална минимална помощ.	
29.	Допустими ли са транспортни разходи и разходи за такси за участие в международни и/или национални изложения. Ако отговорът е положителен, в рамките на коя дейност?	Are transport costs and costs for fees for participation in international and/or national exhibitions eligible. If so, under which activity?	Транспортните разходи и разходите за такси за участие в международни и/или национални изложения не са недопустими по проекта, но те трябва да бъдат обосновани като необходими и да бъде ясно показана връзката между необходимостта от разходването им и постигането на основните цели на проекта.	Transport costs and costs of participation fees for international and/or national exhibitions are not ineligible under the project, but they must be justified as necessary and the link between the need to spend them and the achievement of the main objectives of the project must be clearly demonstrated.
30.	Тъй като във формуляра за кандидатстване по Процедура "Програмна за финансиране на маркетингови дейности на туристически услуги в черноморските общини в Република България", не е посочено конкретно какви и колко членове трябва да са включени в екипа за управление освен, че стойността на разходите за управление на проекта не трябва да надхвърля 10 % от стойността на проекта, моля за отговор на следния въпрос: Има ли конкретни длъжности, ограничения в броя експерти, както и определени условия за подбор, относно	As the application form under the Procedure "Programme for financing of marketing activities of tourist services in the Black Sea municipalities in the Republic of Bulgaria" does not specify what and how many members should be included in the management team, except that the value of the project management costs should not exceed 10% of the project value, please answer the following question: Are there specific job titles, limitations in the number of experts, as well as certain selection conditions regarding the definition and appointment of the project management team?	Бенефициентът и партньорите му имат възможност сами да определят вида и броя на членовете на екипа за управление на проекта, които ще са им необходими за изпълнение на предвидените дейности.	The Beneficiary and its partners have the ability to alone determine the type and number of project management team members they will need to carry out the planned activities.

	определяне и назначаване на екипа за управление на проекта?			
31.	Когато в проектното предложение участват 2 общини, прилагат ли се условията по de minimis към Общината - партньор?	Where 2 municipalities participate in the project proposal, do the de minimis conditions apply to the partner municipality?	Общините изпълняват предимно функции от публичен характер, които са пряко свързани с техните властнически правомощия на местно ниво. Освен това основната публична дейност на общините по Процедурата не би могла да бъде осъществявана без спомагателната (икономическа) дейност, както и обратното. Икономическата дейност е необходима за упражняването на публичната власт, като я улеснява и подпомага в значителна степен, за да може да бъде успешно реализирана. Предвид това осъществяваната стопанска дейност от общините по Процедурата не би могла да бъде отделена от публичните й правомощия. Поради това в съответствие с т. 18 от Известието на Комисията, общините не представляват предприятие за целите на настоящата Процедура.	Municipalities primarily perform functions of a public nature that are directly related to their authority at the local level. Moreover, the main public activity of the municipalities under the Procedure could not be carried out without the ancillary (economic) activity, and vice versa. The economic activity is necessary for the exercise of the public authority, facilitating and assisting it to a significant extent in order to be successfully implemented. In view of this, the economic activity carried out by the municipalities under the Procedure could not be separated from its public powers. Therefore, in accordance with item 18 of the Commission Notice, the municipalities do not constitute an undertaking for the purposes of this Procedure.
32.	1) Има ли възможност за получаване на указания, как да попълним Приложение 2? Трябва ли бюджетът да включва 100% разходи или само 60-те%, които	1) If there is any possibility of receiving the sample how to fill the Appendix 2? Should the budget include the 100% cost or only 60% which will be financed?		11) A budget table (Appendix 2) should present the breakdown of the whole project budget (incl. grant and co-financing) between the beneficiary and the partners and a

	ще бъдат финансирани от МТ? Освен това първата колона не е ясна: номер на бюджетен ред в раздела „Бюджет (в евро). 2) Би ли отговорило на изискванията ако кандидат по процедурата е туроператор, който няма партньори, а просто ще има подизпълнител за рекламни услуги.	Moreover, the first column is not clear: Budget line number in the section 'Budget (in euro). 2 In the case of applications by tour operators it does not have any partners. The tour operator will just have a subcontractor for advertising services. Does it comply with the requirements?		justification of the costs envisaged under the project. In the first column in the section "Budget", the applicant should fill the value in Bulgarian lev. 2) According to the Guidelines for applicants there is a minimum requirement for the composition of the partnership. That partnership should include at least one eligible municipality – candidate/beneficiary and at least one tour operator organization registered under the Tourism Act, and/or a legal entity that is an operator of a civil airport for a public use in the Republic of Bulgaria.
33.	Получихме информация за маркетингово финансиране, достъпно за туроператорите (https://minimis.minfin.bg/default.aspx) и бих искал да насроча обаждање, за да разберем по-добре как работи схемата и възможностите за кандидатстване на TUI?	We received information about marketing funding available to Tour operators (https://minimis.minfin.bg/default.aspx) and I would like to schedule a call to better understand how the scheme works and the opportunities for TUI to apply?	Всички документи по процедурата са достъпни на следния интернет адрес: https://enims.egov.bg/en/s/Procedure/Info/4d494a0c-6cb0-4ab9-970c-ed0a9ac5640f	All documents about the Procedure are publicly available and are published on this web page https://enims.egov.bg/en/s/Procedure/Info/4d494a0c-6cb0-4ab9-970c-ed0a9ac5640f
34.	В чл. 11.1, т.8 от Инструкцията за кандидатстване по процедурата „програма за финансиране на маркетинговите дейности на туристически услуги в Черноморските общини в Република България“ е записано, че следва да бъдат представени „удостоверения за липса на	In Art. 11.1, item 8 of the Application guidelines under the procedure “program for financing the marketing activities of tourist services in the Black Sea municipalities in the Republic of Bulgaria” it is stated that “certificates of absence of obligations to the state or	Партньорът/те, регистриран/и по чл. 61 от Закона за туризма и летищните оператори (ако е приложимо), следва да представят удостоверения за липса на задължения към държавата и общината по седалище юридическото лице.	The partner(s) registered under Article 61 of the Tourism Act and airport operators (if applicable) are supposed to submit certificates of absence of obligations to the State and the municipality where the legal entity’s seat is located.

	задължения към държавата или общините по седалище на участника/партньора“. Следва ли да се тълкува, че кандидатът/партньорът следва да представи само едно от двата вида удостоверения по негов избор или трябва да се представят както удостоверение за задължения към държава, така и удостоверение за липса на задължения към общината?	municipalities where the seat of of the participant/partner is located” must be submitted. Should it be interpreted that the applicant/partner should submit only one of the two types of certificates of his/her choice, or should both a certificate of obligations to the state and a certificate of absence of obligations to the municipality be submitted?		
35.	В т.11.1, т.8 от Инструкцията за кандидатстване по процедурата „програма за финансиране на маркетинговите дейности на туристически услуги в Черноморските общини в Република България“ е записано, че следва да бъдат представени „удостоверения за липса на задължения към държавата или общините по седалище на участника/партньора“. Партньор, който е чуждестранно юридическо лице следва ли да представя удостоверения за липса на задължения към държавата и общината? В случай, че отговорът на този въпрос е положителен, то тези удостоверения за липса на задължения към държавата и общините следва да са издадени от държавата и общината по	In item 11.1, item 8 of the Application Instructions under the procedure “program for financing the marketing activities of tourist services in the Black Sea municipalities in the Republic of Bulgaria” it is written that “certificates of absence of obligations to the state or municipalities under headquarters of the participant/partner”. Should a partner who is a foreign legal entity submit certificates of absence of obligations to the state and the municipality? If the answer to this question is positive, should these certificates of lack of obligations to the state and municipalities have been issued by the state and the municipality of the partner's headquarters or should they have been issued by Bulgaria and the	По отношение на партньорите – туроператори, регистрирани по реда на чл. 62 от Закона да туризма, посоченият документ не е приложим. Неприложима за същите участниците и Декларацията за регистрация по ЗДДС.	With regard to the partners – tour operators registered under Article 62 of the Tourism Act, the specified document is not applicable. The Declaration of VAT Act registration is not applicable to the same participants.

	седалище на партньора или следва да са издадени от България и Общината (бенефициент) по съответния проект?	municipality (beneficiary) under the relevant project?		
36.	Предвид указанията на процедурата става ясно, че партньорът допустим туроператор е такъв, който е регистриран по реда на чл. 61 от Закона за туризма. В тази връзка може ли да се приеме за допустимо, че туроператорът със седалище Обединеното кралство може да участва като подизпълнител?	Given the instructions of the procedure, it is clear that the eligible tour operator partner is one that is registered in accordance with Art. 61 of the Law on Tourism. In this regard, can it be considered permissible that the tour operator based in the United Kingdom can participate as a subcontractor?	По Процедурата допустими партньори са туроператори, които са регистрирани съгласно чл. 61 и чл.62 от Закона за туризма (ЗТ) и извършват съответната туристическа дейност съгласно законодателството на държава - членка на Европейския съюз, и на държава - страна по Споразумението за Европейското икономическо пространство, или на Конфедерация Швейцария. Туроператори, които не отговарят на горепосочените изисквания, могат да участват в изпълнение на дейности по проекта само като подизпълнители.	Eligible partners under the Procedure are tour operators who are registered under Article 61 and Article 62 of the Tourism Act (TA) and carry out the relevant tourism activity in accordance with the legislation of a European Union Member State and of a State party to the Agreement on the European Economic Area or of the Swiss Confederation. Tour operators who do not meet the above requirements may participate in the implementation of project activities only as subcontractors.
	Във връзка с изискванията на чл. 62 от ЗТ и подаването на УВЕДОМЛЕНИЕ за временно или еднократно предоставяне на услуги от туроператор/туристически агент, установен в друга държава членка, се изисква към уведомлението да се приложи:	In connection with the requirements of Art. 62 of the Tourism Law and the submission of a NOTICE for temporary or one-off provision of services by a tour operator/tourist agent established in another Member State, it is required the following documents to be attached:	В случай, че съгласно законодателството на държавата в която туроператора е установен няма законови регламентиращи изисквания, които да го задължават да получи специално разрешение за осъществяване на туроператорската дейност то в тези случаи следва да се	If, according to the legislation of the country in which the tour operator is established, there are no legally regulated requirements obliging him to obtain a special permit for carrying out the tour operator activity, in these cases, a document should be presented from which it is evident that, according to the legislation of the state, anyone can

„6.1. Копие на документа, удостоверяващ правото на заявителя да извършва съответната туристическа дейност съгласно законодателството на държавата, в която е установен, или посочване на нормативния акт и съответното правно основание, по силата на което заявителят има право да извършва дейността“. Въпросът ни е - Какъв документ следва да предостави подаващия Уведомление по чуждестранен оператор, ако законодателството на неговата държава не предвижда издаване на сертификат или друго удостоверяващ документ за неговата дейност и в същото време няма законодателството на неговата държава не съдържа специални нормативни и специфични основания за осъществяване на туристическата/туроператорската дейност. С други думи – ако законодателството на чуждата страна не предвижда специални изисквания за извършване на туроператорска дейност и всяко търговско дружество може свободно да я извършва, то какъв документ следва да се представи?	„6.1. A copy of the document certifying the applicant's right to carry out the relevant tourist activity according to the legislation of the country in which he is established, or indicating the normative act and the relevant legal basis by virtue of which the applicant has the right to carry out the activity.“. The question is - What document should the applicant that is a foreign operator to provide concerning the Notification if the legislation of its country does not provide for the issuance of a certificate or other certifying document for his activity and at the same time the legislation of his country does not contain special normative and specific grounds for implementation of the tourist/tour operator activity. In other words - if the legislation of the foreign country does not provide for special requirements for carrying out tour operator activity and any commercial company can freely carry it out, then what document should be presented?	представи документ от който да е видно, че според законодателството на държавата всеки може да извършва всякакъв вид стопанска дейност, без да подлежи на административни ограничения при започването и осъществяването на туроператорската дейност. Необходимо е също да се представи актуално съдържание на регистъра на съответния Районен съд – Търговски регистър за вписване на фирмата.	carry out any type of economic activity without being subject to administrative restrictions when starting and carrying out the tour operator activity. It is also necessary to submit up-to-date content of the register of the relevant District Court - Commercial Register for the entry of the company.
---	--	---	---

Във връзка с подаването на УВЕДОМЛЕНИЕ за временно или еднократно предоставяне на услуги от туроператор/туристически агент по чл. 62 от ЗТ - доколкото съществуват проблеми с признаването в България на електронни подписи, ползвани в чужбина, задаваме следните въпроси: Допустимо ли е изпращането на уведомлението по поща или куриер в писмена форма със саморъчен подпис? Допустимо ли е изпращането на уведомлението по електронен път с електронен подпис да е придружено с приложен файл – сканирано уведомление с поставен саморъчно подпис, като при непризнаване на електронния подпис, приложения файл със сканирания подпис да се счита за достатъчен за валидността на уведомлението?	In connection with the submission of a NOTICE for temporary or one-time provision of services by a tour operator/tourist agent under Art. 62 of the Tourism Law - insofar as there are problems with the recognition in Bulgaria of electronic signatures used abroad, we ask the following questions: Is it eligible to send the notice by post or courier in written form with a handwritten signature? Is it eligible to send the notification electronically with an electronic signature accompanied by an attached file - a scanned notification with a handwritten signature, and if the electronic signature is not recognized, the attached file with the scanned signature is considered sufficient for the validity of the notification?	Да, допустимо е уведомлението да бъде подписано и саморъчно и изпратено чрез лицензиран пощенски оператор. В случай, че уведомлението се подава по електронен път, файлът се подписва с валиден електронен подпис на представляващия туроператора или упълномощено от него лице. Представен формуляр подписан със саморъчен подпис и представен в сканирано копие не се счита за подписан документ. Уведомлението задължително се представя подписано в оригинал.	Yes, it is permissible for the notice to be signed by hand and sent via a licensed postal operator. In case the notification is submitted electronically, the file is signed with a valid electronic signature of the representative of the tour operator or a person authorized by him. A submitted form signed with a handwritten signature and submitted in a scanned copy is not considered as a signed document. The notification must be presented in a signed original.
Във връзка с изискванията за допустимост при партньор, който е чуждестранен туроператор – в насоките за кандидатстване не е изяснено кои документи/изисквания следва да се или да не се прилагат за чуждестранни туроператори. (Пример- Приложение 6 към	In relation to the eligibility requirements for a partner who is a foreign tour operator - the application guidelines do not clarify which documents/requirements should or should not apply to foreign tour operators. (Example - Appendix 6 to the application procedure -	По отношение на следните изискуеми документи: - Образец на Декларация за съгласие за предоставяне на данни от Националния статистически институт на Министерството на туризма по служебен път;	Regarding the following required documents: - Sample of the Declaration of consent for the provision of data from the National Statistical Institute to the Ministry of Tourism on an official basis;

	процедурата за кандидатстване - Образец на Декларация за съгласие за предоставяне на данни от Националния статистически институт на Министерството на туризма по служебен път или Приложение №3 - Образец на Декларация за статута по ЗДДС - при партньор чуждестранен туроператор следва ли да се предоставя? Въпросът ни е - кои документи/изисквания по програмата не се прилагат/изискват при партньор - чуждестранен туроператор?	Sample of the Declaration of consent for the provision of data by the National Statistical Institute to the Ministry of Tourism on an official basis or Appendix No. 3 - Sample of the Declaration on VAT status - should a foreign tour operator partner is provided? Our question is - which document/requirement under the program is not applied/required for a foreign tour operator partner?	Приложение №3 - Образец на Декларация за статута по ЗДДС - <u>те не следва да се подават от туроператори, регистрирани по чл. 62 от Закона за туризма.</u>	Appendix No. 3 - Model of the Declaration on VAT status - these should not be submitted by tour operators registered under Art. 62 of the Tourism Law.
	Във връзка с рекламни материали и публикации задаваме следните въпроси: а/ Допустимо ли е в рекламните материали/публикации да се споменават имена на курорти/ваканционни селища (без да се споменават конкретни туристически обекти в тях като хотели и заведения). б/ Ако съответният курорт е с име, което е идентично с фирмата на правен субект (напр. к.к. Албена и „Албена“ АД, к.к. Златни Пясъци и „Златни пясъци“ АД и т.н.) то как следва да се използва съответното име по най-коректен начин?	In relation to advertising materials and publications, we ask the following questions: a/ Is it eligible to mention the names of resorts/holiday villages in the advertising materials/publications (without mentioning specific tourist sites in them such as hotels and restaurants). b/ If the relevant resort has a name that is identical to the company of a legal entity (e.g. Albena and "Albena" AD, Zlatni Pyasatsi and "Golden Sands" AD, etc.) then how should the corresponding name be used in the most correct way?	А) Допустимо е в рекламните материали/публикации да се споменават имена на курорти/ваканционни селища, ако те са включени в Решение № 153 от 24 февруари 2012 г. за обявяване Списък на курортите в Република България и определяне на техните граници. Б) За целите на процедурата следва да се използва наименованието на курортния комплекс, за който е насочена съответната активност.	А) It is eligible in the advertising materials/publications to be mention the names of resorts/vacation villages if they are included in Decision No. 153 of February 24, 2012 for announcing the List of resorts in the Republic of Bulgaria and defining their boundaries. Б) For the purposes of the procedure, the name of the resort complex for which the relevant activity is directed should be used.

	Във връзка с провеждането на маркетинговите кампании ще са необходими дейности за подготовката им като напр. дизайн, фото/видео заснемане и обработка, печат и т.н. Тези дейности следва ли да се отнесат и ще се считат ли в бюджета като маркетингови дейности и съответно влизат ли в 60 % дейности за маркетинг или следва да се отчетат в друго бюджетно перо.	In connection with the implementation of the marketing campaign activities such as design, photo/video shooting and processing, printing, etc. will be necessary for its implementation. Should these activities be referred to and considered in the budget as marketing activities and, accordingly, should they be included in the 60% of marketing activities or should they be accounted for in another budget line.	Посочените дейности могат да се считат като маркетингови дейности и съответно следва да попаднат 60-те % дейности за маркетинг.	The mentioned activities can be considered as marketing activities and accordingly the 60% of marketing activities should fall.
	В случаите, в които някой от партньорите има собствени канали за маркетинг като например уебсайт, рекламни площи в ползвани от него помещения, билбордове, собствени печатни издания или други подобни, които отдава под наем като рекламна площ на трети контрагенти, по утвърден ценоразпис и съответно реши да ползва същите тези канали за маркетинг за целите на проекта, че се счете ли ползването им за допустим разход за сметка на партньора (in kind contribution) и негови 40 % съфинансиране. Ако отговора на този въпрос е да, бихте ли приели като доказателство за отчитане, на тези дейности протоколи за	In cases that one of the partners has its own marketing channels such as a website, advertising space in the premises it uses, billboards, its own printed publications or the like, which it rents out as advertising space to third parties, according to an approved price list and accordingly decided to use these same marketing channels for the purposes of the project, whether their use was considered an allowable expense at the expense of the partner (in kind contribution) and its 40% co-financing. If the answer to this question is yes, would you accept as proof of accounting, of these activities, records of work performed or an equivalent document and,	Ако някой от партньорите има собствени канали за маркетинг и реши да ги използва за маркетинг целите на проекта, базирайки се на съществуващия ценоразпис, може да остоиности предвидената кампания и да посочи неговото участие в нея като съфинансиране. Това обстоятелство следва да е записано в дейностите по проекта, и да бъде предвидено в бюджета към Формуляра за кандидатстване, като и в Бюджетната таблица – Приложение 2 от Насоките за кандидатстване. За целите на процедурата, Министерство на туризма може да приеме като доказателство за отчитане на тези дейности	If one of the partners has its own marketing channels and decides to use them for the marketing purposes of the project, based on the existing price list, it can value the intended campaign and indicate its participation in it as co-financing. This circumstance should be recorded in the project activities, and should be provided for in the budget attached to the Application Form, as well as in the Budget Table - Appendix 2 of the Application Guidelines. For the purposes of the procedure, the Ministry of Tourism may accept as proof of accounting for these activities protocols for work performed or an equivalent document, and accordingly a price list or an equivalent document.

	извършена работа или еквивалентен документ и съответно ценоразпис или еквивалентен документ.	accordingly, a price list or an equivalent document.	протоколи за извършена работа или еквивалентен документ, и съответно ценоразпис или еквивалентен документ.	
	В случаите, в които някой от партньорите има наети служители, който използва за създаване на рекламно и дигитално съдържание необходимото за извършване на последващи маркетингови ще се счете ли ползването на собствен ресурс от заети лица за изработване на рекламни съдържание като допустим разходи за сметка на партньора (in kind contribution) в неговите 40% съфинансиране. Ако отговора на този въпрос е да, бихте ли приели като доказателство за отчитане, графици за изработени часове със съответната часова ставка или еквивалентен документ.	In cases where one of the partners has employees who use to create advertising and digital content necessary to carry out subsequent marketing, will the use of own resources by employed persons to create advertising content be considered as an eligible expense at the expense of the partner (in kind contribution) in its 40% co-financing. If the answer to this question is yes, would you accept as proof of reporting hours worked with the relevant hourly rate or equivalent document.	Ако някои от партньорите има наети служители, чиято длъжностна характеристика включва отговорности, свързани с изпълнение на дейности, които са идентични или сходни с дейности по проекта, то разходите за възнаграждения за тези служители за периода, в които те са заети с изпълнение на такива дейности по проекта, могат да бъдат остойностени и посочени като съфинансиране. Това обстоятелство следва да е записано в дейностите по проекта и да бъде предвидено в бюджета към Формуляра за кандидатстване, както и в Бюджетната таблица – Приложение 2 от Насоките за кандидатстване. За целите на процедурата, Министерство на туризма може да приеме като доказателство за отчитане на тези дейности трудови договори/заповеди за назначаване и длъжностни характеристики на съответните служители, графици за изработени часове с часова ставка, съответстваща на размера на възнаграждението,	If any of the partners has employed employees whose job description includes responsibilities related to the implementation of activities that are identical or similar to project activities, then the costs of remuneration for these employees for the period in which they are engaged in the implementation of such activities under the project, can be valued and indicated as co-financing. This circumstance should be recorded in the project activities and provided for in the budget attached to the Application Form, as well as in the Budget Table - Appendix 2 of the Application Guidelines. For the purposes of the procedure, the Ministry of Tourism can accept as evidence for reporting these activities employment contracts/appointment orders and job descriptions of the relevant employees, timesheets for hours worked with an hourly rate corresponding to the amount of remuneration specified in the employment contract/ appointment order or equivalent document. Costs for remuneration of team members for the organization and management of the project cannot be indicated as co-financing.

			посочено в трудовия договор/заповед за назначаване, или еквивалентен документ. Разходи за възнаграждения на членове на екипа за организация и управление на проекта не могат да бъдат посочени като съфинансиране. Следва да бъде взета предвид разпоредбата в раздел 9. „Недопустими разходи“ от Насоките за кандидатстване, съгласно която разходи за възнаграждения, свързани с разкриване на нови работни места, освен наемане на допълнителни експерти в екипа за управление на проекта, ще бъдат отчитани като недопустими.	Consideration should be given to the provision in section 9. "Ineligible costs" of the Application Guidelines, according to which remuneration costs related to the creation of new jobs, other than the recruitment of additional experts in the project management team, will be counted as ineligible.
	По отношение екипа, който ще бъде зает с управление на проекти има ли ограничение за начина, по който ще бъде нает същия, респ. дали да бъде нает на трудово или на гражданско правоотношение.	Regarding the team that will be employed with project management, is there a limit to the way in which it will be employed, resp. whether to be employed in a labor or civil relationship.	Насоките за кандидатстване по процедурата не определят трудовите правоотношения между бенефициента и екипа за управление на проекта. Задължителното за спазване условие е, че възнагражденията на екипа не могат да надвишават 10% от общата стойност на проектното предложение.	The guidelines for applicants under the procedure do not define the employment relationship between the beneficiary and the project management team. The mandatory condition is that the remuneration of the team cannot exceed 10% of the total value of the project proposal.
	Как следва да бъде формулирано писмото от авиокомпанията, удостоверяващо че туроператорът осъществява дейност за директно или	How should the letter from the airline be worded, certifying that the tour operator carries out activities for direct or indirect chartering of incoming tourists on	В Насоките за кандидатстване няма изрично изискване по отношение на минималното съдържанието на писмото от авиокомпанията,	In the Application Guidelines, there is no express requirement regarding the minimum content of the letter from the airline certifying that the tour

	индиректно чартиране на входящи туристи на територията на Република България? Изявлението, че се извършва индиректно/директно чартиране следва да се даде от туроператора, а самото писмо да е подписано от туроператора и авиокомпанията или авиокомпанията да направи изявление, че туроператорът извършва директно/индиректно чартиране, съответно писмото да бъде подписано само от авиокомпанията.	the territory of the Republic of Bulgaria? The statement that indirect/direct chartering is being carried out should be given by the tour operator, and the letter itself should be signed by the tour operator and the airline company or the airline company should make a statement that the tour operator is carrying out direct/indirect chartering, respectively the letter should be signed only by the airline company.	удостоверяващо че туроператорът осъществява дейност за директно чартиране на входящи туристи на територията на Република България. Изявлението (писмо/договор/споразумение/друго) в свободен текст, че туроператор извършва директно чартиране, следва да се даде от съответната авиокомпания. Изявлението (писмо/договор/споразумение/друго) в свободен текст, че туроператор извършва индиректно чартиране следва да се даде от друг туроператор, имащ директен договор за чартър с чартърна, редовна и/или нискобюджетна авиокомпания или авиационен брокер, ангажиран от чартърна авиокомпания като дистрибутор на полетите ѝ, което да удостоверява, че съответният туроператор ще извършва индиректно чартиране на полети до Република България през 2024 г.	operator carries out activities for direct chartering of incoming tourists on the territory of the Republic of Bulgaria. The statement (letter/contract/agreement/other) in free text that a tour operator carries out direct chartering should be given by the relevant airline company. The statement (letter/contract/agreement/other) in free text that a tour operator carries out indirect chartering should be given by another tour operator having a direct charter contract with a charter, scheduled and/or low-cost airline or an aviation broker engaged by a charter airline as distributor of its flights, certifying that the relevant tour operator will carry out indirect charter flights to the Republic of Bulgaria in 2024.
	Допустимо ли е да партньорското споразумение, както и изискуемите декларации, които са	Is it permissible for the partnership agreement, as well as the required declarations, which are specified	За целите на Процедурата ще се счита за допустимо Споразумението за	For the purposes of the Procedure, it will be considered as eligible for the Partnership Agreement to be

	посочени в т. 11 от Инструкцията да бъдат двуезични, предвид факта, че някои от партньорите са чуждестранни юридически лица, чиито представители не владеят български език? В случай, че това е допустимо следва ли да бъде включено изречението: „При противоречие между текстовете, превес ще има този на български език“ или друго равнозначно такова, с което се цели да се уреди хипотезата на неточен превод.	in item 11 of the Instruction, to be bilingual, given the fact that some of the partners are foreign legal entities whose representatives do not speak Bulgarian? If this is permissible, should the sentence be included: "In the event of a conflict between the texts, the one in the Bulgarian language will prevail" or another equivalent that aims to settle the hypothesis of an inaccurate translation.	партньорство да бъде подадено в паралелна двуезична версия, при положение, че изрично съдържа следния текст: „При противоречие между текстовете в настоящето Споразумение, превес ще има този на български език“. По отношение на декларациите по т. 11.1 от Насоките за кандидатстване, всеки партньор, който е чуждестранно юридическо лице, има право да предостави на водещия кандидат за подаване към формуляра за кандидатстване приложимите декларации, касаещи участието му в проектното предложение, попълнени на английски език. В тази връзка не е необходимо да се прави двуезична форма на изискуемите за подаване декларации.	submitted in a parallel bilingual version, provided that it expressly contains the following text: "In the event of a conflict between the texts in this Agreement, the one in Bulgarian will prevail." With respect to the declarations under item 11.1 of the Application Guidelines, each partner that is a foreign legal entity has the right to provide the lead applicant with the application form the applicable declarations regarding its participation in the project proposal, completed in English. In this regard, it is not necessary to make a bilingual form of the declarations required for submission.
--	---	--	---	--